



МИНАМАТСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О РТУТИ

ТЕКСТ И ПРИЛОЖЕНИЯ



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

ООН 
окружающая среда

Программа Организации
Объединённых Наций по
окружающей среде

МИНАМАТСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О РТУТИ

ТЕКСТ И ПРИЛОЖЕНИЯ

Настоящая брошюра опубликована исключительно для информационных целей. Она не заменяет подлинных аутентичных текстов Минаматской конвенции о ртути, сданных на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, действующему в качестве Депозитария Конвенции.

www.mercuryconvention.org

Сентябрь 2017 года



Программа Организации
Объединённых Наций по
окружающей среде



ПРЕДИСЛОВИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ООН АНТОНИУ ГУТЕРРЕШ

В 1956 году у двух сестер в возрасте двух и пяти лет, живших на побережье залива Минамата в Японии, были обнаружены пагубные, неизлечимые и стигматизирующие последствия отравления ртутью. В последующие десятилетия их история будет рассказана неоднократно и станет отождествляться с десятками тысяч взрослых, детей и нерожденных младенцев, пораженных болезнью, известной теперь как болезнь Минаматы.

К сожалению, мы все еще вынуждены рассказывать эту историю, поскольку спустя десятилетия слишком много людей по-прежнему считают ртуть лишь любопытным веществом, безопасно заключенным в термометры. Далеко не многие понимают, что она смертельно опасна, не поддается уничтожению и присутствует везде: от угольных электростанций до некоторых видов туши для ресниц и ламп дневного света. Кроме того, слишком многие не знают, что лишь малая часть из 130 000 предлагаемых на рынке химических и других веществ надлежащим образом оценивается, маркируется и отслеживается. Еще меньше людей подозревают, что такие повседневные вещи, как коробки для пиццы, попкорн для приготовления в микроволновой печи или электронные отходы, загрязняют наш воздух, землю, воду, пищевые цепи и экосистемы на многие поколения вперед. Выявление и признание таких рисков для здоровья человека и принятие соответствующих мер все еще занимают слишком много времени.

Нам необходимо усилить право ученых на продолжение их работы во имя всеобщего блага и право медицинских экспертов и граждан на беспрепятственное получение доступа к соответствующим знаниям. И нам необходимо настаивать на праве и ответственности судебных органов и правительств действовать исходя из таких знаний и на праве средств массовой информации сообщать о результатах и последствиях всех этих усилий. Речь идет об основных правах, об актуальности которых наглядно свидетельствуют трагическое прошлое и внушающее оптимизм будущее, символом которого является Минаматская конвенция.

Как и в случае многих других загрязнителей, наносимый ртутью ущерб далеко не ограничивается отдельными жертвами. Она поражает целые общины. Она является источником нищеты, провоцирует конфликты и становится препятствием на пути к равенству. Возьмем для примера молодую мать, занимающуюся кустарной золотодобычей. В то время как она подвергается отравлению при соприкосновении с ртутью во время работы, многие другие, включая ее детей, страдают от воздействия ртути на окружающую среду.

Благодаря Минаматской конвенции мы получили шанс разорвать этот порочный круг страданий. Она открывает возможности не только для улучшения здоровья людей во всем мире, но и для ускорения перехода к более справедливой и экологичной экономике. Люди могут выиграть от использования технологии, предоставляющей общинам более безопасные, более эффективные альтернативы для построения более стабильного, устойчивого будущего. Легальный рынок отходов, который уже оценивается в 400 млрд. долл. США в год, может создать больше рабочих мест для безопасной утилизации 90 процентов электронных отходов, которые в настоящее время выбрасываются и загрязняют наш организм и окружающую среду. Попросту говоря, потенциальные выгоды грандиозны.

Я признателен всем тем, кто уже проделал огромную работу по ратификации этой Конвенции. Однако самое трудное еще впереди, поскольку теперь мы должны добиваться ее оперативного и эффективного осуществления, с тем чтобы свести к минимуму риски, которым подвергаются общины во всех регионах в связи со зловещей угрозой отравления ртутью.



ПРЕДИСЛОВИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ООН И ДИРЕКТОРА-ИСПОЛНИТЕЛЯ ООН ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

ЭРИК СОЛЬХЕЙМ

Минаматская конвенция названа в честь прекрасного города Минамата в Японии, где в конце 1950-х годов произошло отравление местных общин загрязненными ртутью промышленными сточными водами. Мы по-прежнему сталкиваемся с этим диагнозом и страданиями во всем мире. Благодаря Минаматской конвенции о ртути мировое сообщество чтит память о многих погибших в результате отравления ртутью и признает уроки, которые надлежит извлечь промышленности. Оно отдает дань жертвам, которые твердо намерены бороться за жизнь и увидеть, как эта Конвенция защитит других людей и позволит им избежать подобной участи.

Минаматская конвенция прослеживает жизненный цикл ртути для оказания всем странам помощи путем внедрения уже существующих более совершенных методов и более безопасных альтернатив. Начиная от ограничения изначального доступа к ртути и контроля за ее перевозками и заканчивая расширением знаний и технических возможностей, достижение этих целей будет способствовать снижению рисков для здоровья людей и окружающей среды во всем мире.

С момента начала работы над Минаматской конвенцией в 2009 году благодаря напряженным усилиям государств-членов удалось добиться стабильного прогресса в деле ратификации. Вступив в силу 16 августа 2017 года, она стала первым за последние почти десять лет глобальным соглашением по вопросам охраны здоровья человека и окружающей среды. Теперь мы должны подкрепить эти усилия поддержкой со стороны частного сектора, гражданского общества и граждан во всем мире.

Для того чтобы понять, насколько высоки ставки для Минаматской конвенции, нам всего лишь нужно выслушать истории живущих в Минамате людей. Будучи в Минамате, мне выпала честь посетить научно-исследовательские институты и объекты социальной сферы. Там я встретился с Масами Огата, рассказчиком в архиве Минаматы; он вырезал более 4000 памятных кукол из деревьев, растущих в лесу, которым теперь покрыты восстановленные участки залива Минамата. Он раздает их людям, которые могут поделиться этими историями, чтобы улучшить жизнь ставших жертвами людей, таких же, как он сам, и помочь предотвратить новые жертвы. Мне также довелось встретиться с Такеко Като и членами программы «Хотто Хаусу», центра профессионально-технической подготовки для людей, страдающих врожденными заболеваниями. Они поведали мне о своей жизни и поделились надеждами на будущее: мир, свободный от страданий, вызванных отравлением ртутью. Они хотят, чтобы эта промышленная трагедия обрела позитивную силу для осуществления глобальных изменений. Они просто хотят, чтобы эти уроки были услышаны, усвоены и реализованы на практике.

Вместе мы можем продолжить рассказ их историй, чтобы наглядно продемонстрировать подлинный «облик» ртути и характер ее жертв. Лишь тогда слова этой Конвенции обретут силу, необходимую для осуществления реальных действий и защиты жизни невинных людей.

Благодарю вас.



ПРЕДИСЛОВИЕ ЕЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА ГОСПОЖИ ДОРИС ЛОЙТХАРД, ПРЕЗИДЕНТА ШВЕЙЦАРСКОЙ КОНФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТРА ТРАНСПОРТА, ЭНЕРГЕТИКИ, ЗАЩИТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И КОММУНИКАЦИЙ ШВЕЙЦАРИИ

Минаматская конвенция – это первое глобальное природоохранное соглашение, заключенное в XXI веке. Она является отражением новаторского и комплексного подхода, охватывая касающиеся ртути вопросы на протяжении всего ее жизненного цикла: от добычи до регулирования в качестве отходов. Мне выпала особая честь принимать у себя в стране первое совещание Конференции Сторон Минаматской конвенции, которое состоится в Женеве, Швейцария.

В 2003 году на 22-й сессии Совета управляющих ЮНЕП была представлена Глобальная оценка ртути. Он сделал вывод о наличии значительного неблагоприятного воздействия ртути и ее соединений в глобальном масштабе, что послужило основанием для принятия дальнейших международных мер. В связи с этим Швейцария совместно с Норвегией предложила разработать всеобъемлющий имеющий обязательную юридическую силу документ по ртути. Потребовалось 6 лет и немало усилий в виде официальных и неофициальных обсуждений и информационно-пропагандистской деятельности, пока Совет управляющих ЮНЕП не постановил на своей 25-й сессии в 2009 году приступить к переговорам по глобальной конвенции о ртути. Эти переговоры были хорошо организованы и подготовлены Сектором ЮНЕП по химическим веществам. Подспорьем здесь послужил значительный вклад со стороны компетентных межправительственных учреждений, а также неправительственных организаций. Кроме того, они проходили под добросовестным, мудрым и ориентированным на поиск решений руководством председателя переговорного процесса посла Фернандо Лугриси из Уругвая.

В 2013 году, через 10 лет после призыва Швейцарии и Норвегии к разработке имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути, на пятой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров в Женеве переговоры были завершены. Я очень хорошо помню заключительные переговоры в Женеве и ощущение гордости и удовлетворения, когда утром в субботу, 19 января 2013 года, в 7 часов утра, после недельного марафона напряженных переговоров был согласован текст Минаматской конвенции о ртути. Конвенция была официально принята и открыта для подписания на Дипломатической конференции полномочных представителей в Кумамото, Япония, 10 октября 2013 года, она вступила в силу 16 августа 2017 года, и первое совещание Конференции ее Сторон состоится в сентябре 2017 года в Женеве.

Минаматская конвенция следует курсом Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций и опирается на них. В ней закреплены те же основные существенные обязательства для всех стран при одновременном обеспечении некоторой целевой дифференциации и гибкости в рамках конкретных основных положений, а также положений, касающихся мобилизации финансовых ресурсов всеми Сторонами, в пределах их возможностей, для целей осуществления в развивающихся странах. Наряду с Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями она формирует всеобъемлющий глобальный режим в области рационального регулирования химических веществ и опасных отходов.

Минаматская конвенция стала нашим ответом в XXI веке на катастрофическое загрязнение в Минамате, Япония, где промышленные выбросы метилртути привели к возникновению эпидемии, известной как болезнь Минаматы, в 1950-е годы и в последующий период. Благодаря тому, что эта конвенция названа Минаматской, слово «Минамата» будет ассоциироваться не только с проблемой, но и с решением. Она является впечатляющим и вдохновляющим доказательством того, насколько успешным может быть многосторонний подход в деле решения общемировых проблем и задач. Я хотела бы искренне поблагодарить всех тех, кто способствовал этому успеху.



ВВЕДЕНИЕ

В 2001 году Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)¹ предложил Директору-исполнителю ЮНЕП провести глобальную оценку ртути и ее соединений, включающую информацию о химическом веществе и его воздействии на здоровье, источниках, переносе на большие расстояния и об относящихся к ртути технологиях предотвращения и регулирования. В 2003 году Совет управляющих рассмотрел эту оценку и установил, что имеется достаточное количество доказательств значительного неблагоприятного воздействия ртути и ее соединений в глобальном масштабе, которое может служить основанием для дальнейших международных мер по снижению рисков для здоровья человека и окружающей среды, обусловленных выбросами ртути и ее соединений в окружающую среду. К правительствам был обращен настоятельный призыв определить цели по снижению выбросов и высвобождений, а ЮНЕП приступила к осуществлению необходимых для достижения этих целей мероприятий по оказанию технической помощи и созданию потенциала.

Ртуть признана веществом, оказывающим значительное неблагоприятное неврологическое и иное воздействие на здоровье человека, при этом выражается особая обеспокоенность ее пагубным воздействием на младенцев и неродившихся детей. Основной причиной для принятия решения о необходимости глобальных мер, направленных на урегулирование проблемы ртутного загрязнения, стал глобальный перенос ртути в окружающей среде. В связи с этим для решения этих проблем была создана программа по ртути, в дальнейшем подкрепленная правительствами в решениях Совета управляющих в 2005 и 2007 годах. В решении 2007 года Совет управляющих пришел к выводу о том, что для достижения прогресса в решении проблемы ртути будут рассмотрены и проанализированы варианты более эффективных добровольных мер и новые или существующие международно-правовые документы.

В 2009 году после тщательного рассмотрения этого вопроса Совет управляющих постановил, что добровольные меры являются недостаточными для решения проблемы ртути, и принял решение о необходимости дальнейших мер в отношении ртути, включая подготовку имеющего обязательную юридическую силу глобального документа. В связи с этим был учрежден Межправительственный комитет для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути, который должен был начать свою работу в 2010 году и завершить переговоры до проведения двадцать седьмой сессии Совета управляющих в 2013 году. Комитет был наделен четко очерченным мандатом с изложением конкретных вопросов, которые должны быть охвачены в тексте документа, а также ряда других аспектов, которые необходимо учитывать при проведении переговоров по тексту.

В январе 2013 года Межправительственный комитет для ведения переговоров завершил свою пятую сессию, согласовав текст Минаматской конвенции о ртути. Текст был принят Конференцией полномочных представителей 10 октября 2013 года в Японии и открыт для подписания в течение одного года до 9 октября

¹ С февраля 2013 года название «Совет управляющих ЮНЕП» было изменено на «Ассамблея Организации Объединенных Наций по окружающей среде».

2014 года. За этот период его подписали 127 государств и 1 региональная организация экономической интеграции, таким образом общее число сигнатариев составило 128.

Конференция полномочных представителей также поручила Межправительственному комитету для ведения переговоров проводить сессии в течение промежуточного периода до открытия первого совещания Конференции Сторон Конвенции в целях содействия скорейшему вступлению Конвенции в силу и ее эффективному осуществлению после ее вступления в силу. Были проведены две сессии Комитета: в ноябре 2014 года в Бангкоке, Таиланд, и в марте 2016 года в районе Мертвого моря в Иордании.

Цель Конвенции заключается в обеспечении охраны здоровья человека и окружающей среды от антропогенных выбросов и высвобождений ртути и ее соединений, и в ней закреплен ряд мер, необходимых для достижения этой цели. К их числу относятся меры по контролю за предложением ртути и торговлей ею, включая наложение ограничений на конкретные источники ртути, такие как первичная добыча, и меры по контролю за продуктами с добавлением ртути и производственными процессами, в которых применяется ртуть или ртутные соединения, а также за кустарной и мелкомасштабной золотодобычей. Текст Конвенции включает отдельные статьи о выбросах и высвобождениях ртути с указанием мер контроля, направленных на снижение уровней содержания ртути, при этом обеспечивается гибкость для учета национальных планов развития. Кроме того, в ней предусмотрены меры в отношении экологически безопасного временного хранения ртути, а также применительно к ртутным отходам и загрязненным участкам. В тексте содержатся положения, касающиеся финансовой и технической поддержки развивающихся стран и стран с переходной экономикой, а также определен механизм финансирования для своевременного обеспечения достаточных финансовых ресурсов на предсказуемой основе.

В Минаматской конвенции предусматривается, что она вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. Эта веха была достигнута 18 мая 2017 года, позволив Конвенции вступить в силу 16 августа 2017 года и предусмотреть проведение первого совещания Конференции ее Сторон с 24 по 29 сентября 2017 года в Женеве, Швейцария.

Ожидается, что скоординированное выполнение обязательств по Конвенции со временем приведет к общему снижению уровней содержания ртути в окружающей среде, тем самым обеспечив достижение цели Конвенции по охране здоровья человека и окружающей среды от антропогенных выбросов и высвобождений ртути и ртутных соединений.



МИНАМАТСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О РТУТИ

Стороны настоящей Конвенции,

признавая, что ртуть является химическим веществом, вызывающим обеспокоенность в глобальном масштабе вследствие ее переноса в атмосфере на большие расстояния, ее стойкости в окружающей среде после попадания в нее в результате антропогенной деятельности, ее способности к биоаккумуляции в экосистемах, а также вследствие обусловленных ее воздействием значительных негативных последствий для здоровья человека и окружающей среды,

ссылаясь на решение 25/5 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде от 20 февраля 2009 года о том, чтобы инициировать международные меры по регулированию ртути эффективным, действенным и последовательным образом,

ссылаясь на пункт 221 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию «Будущее, которого мы хотим», в котором содержится призыв к успешному завершению переговоров по имеющему обязательную юридическую силу глобальному документу по ртути в целях устранения рисков для здоровья человека и окружающей среды,

ссылаясь на то, что Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию подтвердила принципы Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, включая в том числе принцип общей, но дифференцированной ответственности, и признавая соответствующие условия и возможности государств и необходимость действий в глобальном масштабе,

осознавая риски для здоровья, особенно в развивающихся странах, являющиеся результатом воздействия ртути на уязвимые группы населения, особенно на женщин, детей и, через них, на будущие поколения,

отмечая, что экосистемы и коренные общины Арктики являются особенно уязвимыми вследствие биомагнификации ртути и заражения традиционных продуктов питания, и будучи озабочены последствиями воздействия ртути на коренные общины в целом,

принимая во внимание существенные уроки болезни Минамата, в частности, серьезные последствия загрязнения ртутью для здоровья человека и окружающей среды, и необходимость обеспечить надлежащее регулирование ртути и предотвратить повторение подобного в будущем,

подчеркивая важное значение финансовой, технической, технологической поддержки и поддержки в создании потенциала, в частности, в случае развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в целях расширения их национальных возможностей в области регулирования ртути и содействия эффективному осуществлению Конвенции,

признавая также связанную с ртутью деятельность Всемирной организации здравоохранения по охране здоровья человека и роль соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, особенно Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением и Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

признавая, что настоящая Конвенция и другие международные соглашения в области окружающей среды и торговли носят взаимодополняющий характер,

подчеркивая, что ничто в настоящей Конвенции не преследует цель повлиять на права и обязательства любой Стороны, вытекающие из любого действующего международного соглашения,

осознавая, что вышеизложенное констатирующее положение не имеет целью установление иерархии между настоящей Конвенцией и другими международными документами,

отмечая, что ничто в настоящей Конвенции не препятствует принятию любой Стороной дополнительных внутренних мер, согласующихся с положениями настоящей Конвенции, в рамках усилий по охране здоровья человека и окружающей среды от воздействия ртути в соответствии с другими обязательствами Сторон согласно применимому международному праву,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Цель

Цель настоящей Конвенции заключается в охране здоровья человека и окружающей среды от антропогенных выбросов и высвобождений ртути и ее соединений.

Статья 2

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) «кустарная и мелкомасштабная золотодобыча» означает добычу золота, которая осуществляется отдельными старателями или небольшими предприятиями при ограниченных капитальных инвестициях и в ограниченных объемах;

б) «наилучшие имеющиеся методы» означает наиболее эффективные методы предотвращения и, если это не представляется практически возможным, сокращения выбросов и высвобождений ртути в атмосферу, в воды и на землю и их воздействия на окружающую среду в целом с учетом экономических и технических обстоятельств в данной Стране или на данном объекте на ее территории. В этом контексте:

- i) «наилучшие» означает наиболее эффективные для достижения высокого общего уровня охраны окружающей среды в целом;
- ii) «имеющиеся» означает в отношении данной Страны и данного объекта на ее территории методы, разработанные в таких масштабах, которые позволяют применять их в соответствующем секторе промышленности на экономически и технически осуществимых условиях с учетом затрат и выгод, независимо от того, используются ли и разрабатываются ли такие методы в пределах территории рассматриваемой Страны, при условии, что они доступны для оператора объекта, как это определено данной Страной; и

- iii) «методы» означает применяемые технологии, оперативные методы работы и способы проектирования, сооружения, обслуживания и функционирования установок и вывода их из эксплуатации;
- c) «наилучшие виды природоохранной деятельности» означает применение наиболее целесообразного сочетания мер и стратегий экологического контроля;
- d) «ртуть» означает элементарную ртуть (Hg(0), КАС № 7439-97-6);
- e) «ртутные соединения» означает любое вещество, состоящее из атомов ртути и еще одного или более чем одного атома других химических элементов, которые могут быть разделены на различные компоненты только с помощью химических реакций;
- f) «продукт с добавлением ртути» означает продукт или компонент продукта, которые содержат ртуть или ртутное соединение, намеренно добавленные в них;
- g) «Сторона» означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые дали свое согласие быть связанными обязательствами по настоящей Конвенции и для которых эта Конвенция вступила в силу;
- h) «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» означает Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против» на совещании Сторон;
- i) «первичная добыча ртути» означает добычу, при которой основным добываемым материалом является ртуть;
- j) «региональная организация экономической интеграции» означает организацию, созданную суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемымися настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, принять или одобрить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней; и
- k) «разрешенный вид использования» означает любой вид использования какой-либо Стороной ртути или ртутных соединений, соответствующий настоящей Конвенции, включая виды использования, соответствующие статьям 3, 4, 5, 6 и 7, но не ограничиваясь ими.

Статья 3

Источники поставок ртути и торговля ею

1. Для целей настоящей статьи:

а) ссылки на «ртуть» включают смеси ртути с другими веществами, в том числе сплавы ртути с концентрацией ртути как минимум в 95 весовых процентов;

б) «ртутные соединения» означает хлорид ртути (I) (также известный как каломель), оксид ртути (II), сульфат ртути (II), нитрат ртути (II), киноварь и сульфид ртути.

2. Положения настоящей статьи не применяются к:

а) объемам ртути и ртутных соединений, подлежащих использованию в исследованиях лабораторного масштаба или в качестве эталонного стандарта;

б) естественным следовым количествам ртути или ртутных соединений, присутствующим в таких продуктах, как нертутные металлы, руды или минеральные продукты, включая уголь, или продукты, получаемые из этих материалов, и непреднамеренные следовые количества в химических продуктах; или

с) продуктам с добавлением ртути.

3. Ни одна Сторона не разрешает первичную добычу ртути, если она не велась на ее территории на дату вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны.

4. Каждая Сторона разрешает первичную добычу ртути, только если она велась на ее территории на дату вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны, на период до пятнадцати лет после этой даты. В течение этого периода ртуть, полученная в ходе такой добычи, используется исключительно в производстве продуктов с добавлением ртути в соответствии со статьей 4, в производственных процессах в соответствии со статьей 5 или удаляется в соответствии со статьей 11 с применением операций, которые не ведут к рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию.

5. Каждая Сторона:

a) предпринимает шаги для выявления отдельных запасов ртути или ртутных соединений в объеме свыше 50 метрических тонн, а также источников поставок ртути, обеспечивающих создание запасов ртути в объеме свыше 10 метрических тонн в год, которые находятся на ее территории;

b) принимает меры для обеспечения того, чтобы в тех случаях, когда данная Сторона устанавливает наличие избыточного количества ртути в результате вывода из эксплуатации установок для хлорно-щелочного производства, эта ртуть удалялась в соответствии с руководящими принципами экологически обоснованного регулирования, указанными в пункте 3 а) статьи 11, с применением операций, которые не ведут к рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию.

6. Ни одна Сторона не разрешает экспорт ртути, кроме как:

a) в Сторону, предоставившую экспортирующей Стороне свое письменное согласие, и только для целей;

- i) вида использования, разрешенного импортирующей Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией; или
- ii) экологически безопасного временного хранения, как это предусмотрено в статье 10; или

b) в государство, не являющееся Стороной, предоставившее экспортирующей Стороне свое письменное согласие, включая подтверждение того, что:

- i) данное государство, не являющееся Стороной, приняло меры для обеспечения охраны здоровья человека и окружающей среды и для обеспечения соблюдения ею положений статей 10 и 11; и
- ii) эта ртуть будет применяться только для вида использования, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, или для экологически безопасного временного хранения, как это предусмотрено в статье 10.

7. Экспортирующая Страна может рассматривать общее уведомление, направленное импортирующей Страной или государством, не являющимся Страной, секретариату, в качестве письменного согласия, требуемого в соответствии с пунктом 6. В этом общем уведомлении указываются любые условия, на которых импортирующая Страна или государство, не являющееся Страной, дает свое согласие. Данное уведомление может быть в любой момент отозвано импортирующей Страной или государством, не являющимся Страной. Секретариат ведет открытый реестр всех таких уведомлений.

8. Ни одна Страна не разрешает импорт ртути из государства, не являющегося Страной, которому она предоставит свое письменное согласие, за исключением тех случаев, когда данное государство, не являющееся Страной, предоставило подтверждение того, что эта ртуть получена не из источников, указанных в пункте 3 или пункте 5 b) как неразрешенные.

9. Страна, представляющая общее уведомление о согласии в соответствии с пунктом 7, может принять решение о неприменении пункта 8, если она применяет всеобъемлющие ограничения экспорта ртути и ввела внутренние меры, обеспечивающие экологически безопасное регулирование импортируемой ртути. Такая Страна направляет уведомление о таком решении секретариату, включив в него информацию с описанием ее экспортных ограничений и внутренних мер регулирования, а также информацию о количествах и странах происхождения ртути, импортируемой из государств, не являющихся Странами. Секретариат ведет открытый реестр всех таких уведомлений. Комитет по осуществлению и соблюдению рассматривает и оценивает любые такие уведомления и вспомогательную информацию в соответствии со статьей 15 и может, если это целесообразно, выносить рекомендации Конференции Стран.

10. Процедура, изложенная в пункте 9, может применяться вплоть до завершения второго совещания Конференции Стран. После этого она применяться не может, если только Конференция Стран не примет иного решения простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании Стран, исключая любую Страну,

предоставившую уведомление в соответствии с пунктом 9 до завершения второго совещания Конференции Сторон.

11. Каждая Сторона включает в свою отчетность, представляемую в соответствии со статьей 21, информацию о выполнении требований настоящей статьи.

12. Конференция Сторон на своем первом совещании предоставляет дополнительные указания в отношении настоящей статьи, особенно в отношении пунктов 5 а), б) и 8, и разрабатывает и принимает требования в отношении содержания уведомления, о котором говорится в пунктах б) и 8.

13. Конференция Сторон проводит оценку того, не противоречит ли цели настоящей Конвенции торговля конкретными ртутными соединениями, и рассматривает вопрос о том, не следует ли распространить действие пунктов 6 и 8 на конкретные ртутные соединения путем их включения в перечень дополнительного приложения, принятого в соответствии со статьей 27.

Статья 4

Продукты с добавлением ртути

1. Ни одна Сторона не разрешает посредством принятия соответствующих мер производство, импорт или экспорт продуктов с добавлением ртути, перечисленных в части I приложения А, после наступления предусмотренного для этих продуктов срока поэтапного вывода из обращения, кроме случаев, когда в приложении А предусмотрено исключение, или случаев наличия у Стороны зарегистрированного исключения в соответствии со статьей 6.

2. Сторона может в качестве альтернативы пункту 1 во время ратификации или вступления в силу поправки к приложению А указать, что она будет реализовывать различные мероприятия или стратегии в отношении продуктов, перечисленных в части I приложения А. Сторона может воспользоваться такой альтернативой только в том случае, если она в состоянии подтвердить, что она уже сократила до минимального уровня объемы производства, импорта и экспорта подавляющего большинства продуктов, перечисленных в части I приложения А, и что она реализовывает мероприятия и

стратегии, направленные на сокращение использования ртути в дополнительных продуктах, не перечисленных в части I приложения А, на момент ее уведомления секретариата о своем решении воспользоваться данной альтернативой. Кроме того, Сторона, решившая воспользоваться данной альтернативой:

a) сообщает при первой возможности Конференции Сторон описание реализуемых мероприятий или стратегий, в том числе данные о количественных показателях достигнутых сокращений;

b) реализует мероприятия или стратегии, направленные на сокращение использования ртути в любых продуктах, перечисленных в части I приложения А, в отношении которых минимальный уровень еще не достигнут;

c) рассматривает дополнительные меры по достижению дальнейших сокращений; и

d) не обладает правом обращаться с просьбой о предоставлении исключений в соответствии со статьей 6 для любой категории продуктов, в отношении которой избрана данная альтернатива.

Не позднее чем через пять лет после даты вступления Конвенции в силу, Конференция Сторон в рамках процесса обзора согласно пункту 8 рассматривает прогресс и эффективность мер, принятых в соответствии с настоящим пунктом.

3. Каждая Сторона принимает меры в отношении продуктов с добавлением ртути, перечисленных в части II приложения А, в соответствии с изложенными в ней положениями.

4. На основании представленной Сторонами информации секретариат собирает и хранит информацию о продуктах с добавлением ртути и альтернативах им и обеспечивает общедоступность такой информации. Секретариат также делает общедоступной любую иную соответствующую информацию, представленную Сторонами.

5. Каждая Сторона принимает меры для предотвращения включения в составные продукты продуктов с добавлением ртути, производство, импорт или экспорт которых не разрешены для нее в соответствии с настоящей статьей.

6. Каждая Сторона противодействует производству и распределению через систему торговли продуктов с добавлением ртути, не охватываемых ни одним известным видом использования продуктов с добавлением ртути, до даты вступления для нее в силу Конвенции, если только оценка рисков и преимуществ данного продукта не свидетельствует о пользе для окружающей среды или здоровья человека. Сторона представляет в секретариат, если это целесообразно, информацию о любом таком продукте, включая любую информацию о рисках и пользе воздействия этого продукта на окружающую среду и здоровье человека. Эта информация делается секретариатом общедоступной.

7. Любая Сторона может представить в секретариат предложение о включении продукта с добавлением ртути в приложение А с указанием информации о наличии, технической и экономической обоснованности безртутных альтернатив продукту и обусловленных этими альтернативами рисках и выгодах для окружающей среды и здоровья человека, с учетом информации в соответствии с пунктом 4.

8. Не позднее чем через пять лет с даты вступления Конвенции в силу Конференция Сторон проводит обзор приложения А и может рассмотреть поправки к нему в соответствии со статьей 27.

9. При проведении обзора приложения А в соответствии с пунктом 8 Конференция Сторон учитывает как минимум:

- a) любое предложение, представляемое в соответствии с пунктом 7;
- b) информацию, представленную в соответствии с пунктом 4; и
- c) наличие для Сторон безртутных альтернатив, которые являются технически и экономически осуществимыми, с учетом рисков и пользы воздействия на окружающую среду и здоровье человека.

Статья 5

Производственные процессы, в которых применяются ртуть или ртутные соединения

1. Для целей настоящей статьи и приложения В производственные процессы, в которых применяются ртуть или ртутные соединения, не включают процессы, в которых используются продукты с добавлением ртути, процессы производства продуктов с добавлением ртути или процессы по переработке содержащих ртуть отходов.
2. Ни одна Сторона не разрешает путем принятия надлежащих мер применение ртути или ртутных соединений в производственных процессах, перечисленных в части I приложения В, после наступления срока поэтапного вывода из обращения, указанного в этом приложении для отдельного процесса, кроме случаев, когда у Стороны имеется зарегистрированное исключение, как это предусмотрено в статье 6.
3. Каждая Сторона принимает меры для ограничения применения ртути или ртутных соединений в процессах, перечисленных в части II приложения В, в соответствии с изложенными в нем положениями.
4. На основании представленной Сторонами информации секретариат собирает и хранит информацию о процессах, в которых используются ртуть или ртутные соединения, и альтернативах им, и обеспечивает общедоступность такой информации. Иная соответствующая информация может также направляться Сторонами и предоставляться секретариатом для общего пользования.
5. Каждая Сторона, располагающая одним или более объектом, где ртуть или ртутные соединения применяются в производственных процессах, перечисленных в приложении В:
 - а) принимает меры для решения вопроса выбросов и высвобождений ртути или ртутных соединений с этих объектов;
 - б) включает в свою отчетность, представляемую в соответствии со статьей 21, информацию о мерах, принятых в рамках настоящего пункта; и
 - в) принимает меры для определения на своей территории объектов, где ртуть или ртутные соединения применяются в

производственных процессах, перечисленных в приложении В, и не позднее чем через три года после даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции представляет в секретариат информацию о количестве и видах таких объектов, в том числе расчетный ежегодный объем потребляемой ими ртути или ртутных соединений. Эта информация делается секретариатом общедоступной.

6. Ни одна Сторона не разрешает использование ртути или ртутных соединений на объектах, которые не существовали до даты вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны, использующих производственные процессы, перечисленные в приложении В. В отношении таких объектов исключения не применяются.

7. Каждая Сторона противодействует созданию любого объекта, использующего любой иной производственный процесс, при котором намеренно используются ртуть или ртутные соединения, если он не существовал до даты вступления в силу Конвенции, кроме случаев, когда Сторона может убедительно доказать Конференции Сторон, что этот производственный процесс обеспечивает существенную пользу для окружающей среды и здоровья человека и что технически и экономически возможные безртутные альтернативы, обеспечивающие такую пользу, отсутствуют.

8. Сторонам рекомендуется обмениваться информацией, касающейся соответствующих технологических новшеств, экономически и технически осуществимых безртутных альтернатив и возможных мер и методов для сокращения и, где это возможно, исключения применения ртути и ртутных соединений в производственных процессах, перечисленных в приложении В, а также выбросов и высвобождений ртути и ртутных соединений в результате этих производственных процессов.

9. Любая Сторона может представить предложение о внесении поправок в приложение В с целью включения в него производственных процессов, в которых используется ртуть или ртутные соединения. В нем указывается информация о наличии, технической и экономической обоснованности безртутных альтернатив этим процессам, и обусловленных этими альтернативами рисках и выгодах для окружающей среды и здоровья человека.

10. Не позднее чем через пять лет после даты вступления в силу Конвенции Конференция Сторон проводит обзор приложения В и может рассмотреть поправки к нему в соответствии со статьей 27.

11. При любом рассмотрении приложения В в соответствии с пунктом 10 Конференция Сторон учитывает как минимум:

а) любое предложение, представляемое в соответствии с пунктом 9;

б) информацию, являющуюся доступной в соответствии с пунктом 4; и

с) наличие для Сторон безртутных альтернатив, которые являются технически и экономически осуществимыми, с учетом рисков и пользы для окружающей среды и здоровья человека.

Статья 6

Исключения, предоставляемые Стороне по запросу

1. Любое государство или региональная организация экономической интеграции могут зарегистрировать одно или несколько исключений в отношении сроков поэтапного вывода из обращения, указанных в приложении А и приложении В, далее именуемых «исключение», путем письменного уведомления секретариата:

а) став Стороной настоящей Конвенции; или

б) если какой-либо продукт с добавлением ртути дополнительно включается на основании поправки в приложение А или какой-либо производственный процесс, в котором используется ртуть, дополнительно включается на основании поправки в приложение В не позднее даты вступления в силу для этой Стороны применимой поправки.

Регистрация любого исключения должна сопровождаться заявлением, в котором будет обоснована необходимость исключения для этой Стороны.

2. Исключение может регистрироваться либо по категориям, перечисленным в приложении А или В, либо по подкатегориям, определяемым любым государством или региональной организацией экономической интеграции.

3. Каждая Сторона, которая обладает исключением или исключениями, указывается в реестре. Секретариат формирует и ведет реестр и предоставляет его для использования в общедоступном режиме.

4. Реестр включает в себя:

- a) перечень Сторон, обладающих исключением или исключениями;
- b) исключение или исключения, зарегистрированные в отношении каждой Стороны; и
- c) дату истечения срока действия каждого исключения.

5. В случае если в реестре Стороной не указан более короткий срок, срок действия всех исключений в соответствии с пунктом 1 истекает через пять лет после наступления соответствующего срока поэтапного вывода из обращения, указанного в приложении А или приложении В.

6. По просьбе Стороны Конференция Сторон может принять решение о продлении срока действия исключения на пять лет, если только эта Сторона не просит о более коротком сроке. Принимая свое решение, Конференция Сторон должным образом учитывает:

- a) доклад Стороны с обоснованием необходимости продления срока действия исключения и изложением осуществленных и запланированных мероприятий по максимально быстрому устранению потребности в исключении;
- b) имеющуюся информацию, в том числе в отношении наличия альтернативных продуктов и процессов, которые позволяют обходиться без ртути или связаны с применением меньших количеств ртути, чем вид использования, охватываемый исключением; и
- c) планируемые или осуществляемые мероприятия по обеспечению экологически безопасного хранения ртути и удаления ртутных отходов.

Срок действия исключения может продлеваться не более одного раза в отношении одного продукта и срока его поэтапного вывода из обращения.

7. Сторона может в любой момент отозвать исключение путем письменного уведомления секретариата. Отзыв исключения вступает в силу в дату, указанную в уведомлении.

8. Несмотря на положения пункта 1, никакое государство или региональная организация экономической интеграции не могут зарегистрировать исключение в отношении соответствующего продукта или процесса, включенного в приложение А или В, по истечении пяти лет после наступления срока его поэтапного вывода из обращения, если только одна или несколько Сторон не сохраняют зарегистрированное исключение в отношении данного продукта или процесса, получив продление в соответствии с пунктом 6. В этом случае государство или региональная организация экономической интеграции могут в сроки, указанные в пунктах 1 а) и b), зарегистрировать исключение в отношении данного продукта или процесса, срок действия которого истекает через десять лет после наступления соответствующего срока поэтапного вывода из обращения.

9. Никакая Сторона ни в какое время не может иметь действующее исключение в отношении продукта или процесса, указанного в приложении А или В, через десять лет после истечения срока поэтапного вывода из обращения этого продукта или процесса.

Статья 7

Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча

1. Меры, указанные в настоящей статье и в приложении С, применяются в отношении кустарной и мелкомасштабной добычи и обработки золота, где для извлечения золота из руды используется ртутное амальгамирование.

2. Каждая Сторона, на территории которой осуществляются кустарная и мелкомасштабная добыча и обработка золота, на которую распространяются положения настоящей статьи, принимает меры с целью сокращения и, где это возможно, прекращения применения ртути и ртутных соединений и образования выбросов и высвобождений ртути в окружающую среду при такой добыче и обработке.

3. Если в любой момент времени Сторона определяет, что кустарная и мелкомасштабная добыча и обработка золота на ее территории выходит за рамки незначительной, она сообщает об этом секретариату. Если Стороной будет это определено, она:

a) разрабатывает и осуществляет национальный план действий в соответствии с приложением С;

b) представляет свой национальный план действий секретариату не позднее чем через три года после вступления для нее в силу Конвенции или через три года после направления уведомления секретариату, в зависимости от того, что происходит позднее; и

c) впоследствии каждые три года проводит обзор хода выполнения своих обязательств в соответствии с настоящей статьей и включает такие обзоры в свою отчетность, представляемую в соответствии со статьей 21.

4. Стороны могут сотрудничать друг с другом и, если это целесообразно, с соответствующими межправительственными организациями и другими учреждениями для достижения целей настоящей статьи. Такое сотрудничество может включать:

a) разработку стратегий предотвращения перенаправления ртути или ртутных соединений для использования в кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота;

b) инициативы по учебной подготовке, информационно-просветительской деятельности и созданию потенциала;

c) содействие научным исследованиям в области устойчивых альтернативных видов деятельности, не предполагающих применения ртути;

d) оказание технической и финансовой помощи;

e) партнерства для оказания содействия в выполнении их обязательств в соответствии с настоящей статьей; и

f) использование существующих механизмов обмена информацией с целью распространения знаний, наилучших видов природоохранной деятельности и альтернативных технологий, приемлемых с экологической, технической, социальной и экономической точек зрения.

Статья 8

Выбросы

1. Настоящая статья касается контроля и, где это осуществимо, сокращения выбросов ртути и ртутных соединений, обычно обозначаемых как «суммарный объем ртути», в атмосферу с помощью мер контроля выбросов из точечных источников, относящихся к категориям источников, перечисленным в приложении D.

2. Для целей настоящей статьи:

a) «выбросы» означает выбросы ртути или ртутных соединений в атмосферу;

b) «соответствующий источник» означает источник, относящийся к одной из категорий источников, перечисленных в приложении D. Стороной, по ее выбору, могут быть установлены критерии для определения источников, относящихся к категории источников, перечисленных в приложении D, если эти критерии по любой категории распространяются по крайней мере на 75 процентов выбросов для этой категории;

c) «новый источник» означает любой соответствующий источник в одной из категорий, перечисленных в приложении D, строительство или существенная модификация которого начинается не ранее чем через один год после даты:

i) вступления в силу настоящей Конвенции для соответствующей Стороны; или

ii) вступления в силу для соответствующей Стороны поправки к приложению D, если действие положений настоящей Конвенции начинает распространяться на источник лишь в силу этой поправки;

d) «существенная модификация» означает изменение соответствующего источника, приводящее к значительному увеличению выбросов, за исключением любого изменения объема выбросов в результате извлечения побочного продукта. Вопрос о том, является ли модификация существенной, решает сама Сторона;

е) «существующий источник» означает любой соответствующий источник, который не является новым источником;

ф) «предельное значение выбросов» означает предел в отношении концентрации, массы или интенсивности выбросов ртути или ртутных соединений из точечного источника выбросов, обычно обозначаемых как «суммарный объем ртути»;

3. Сторона, располагающая соответствующими источниками, принимает меры по контролю выбросов и может подготовить национальный план с изложением мер, которые будут приниматься для контроля выбросов, и ожидаемых ею целевых показателей, целей и результатов. Любой план представляется Конференции Сторон в течение четырех лет после даты вступления в силу Конвенции для этой Стороны. Если Сторона разрабатывает план осуществления в соответствии со статьей 20, то она может включить в него план, подготовленный в соответствии с настоящим пунктом.

4. Применительно к своим новым источникам каждая Сторона требует использования наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для контроля и, где это выполнимо, сокращения выбросов как только это становится осуществимым, но не позднее чем через пять лет после даты вступления в силу Конвенции для этой Стороны. Стороной могут использоваться показатели предельных значений выбросов, которые согласуются с применением наилучших имеющихся методов.

5. В отношении своих существующих источников каждая Сторона включает в любой национальный план и осуществляет одну или более из следующих мер с учетом ее национальной ситуации, экономической и технической обоснованности, а также финансовой доступности этих мер, как только это становится осуществимым, но не позднее чем через десять лет после даты вступления для нее в силу Конвенции:

a) установление количественных целевых показателей для контроля и, там, где это практически возможно, сокращения выбросов из соответствующих источников;

b) установление предельных значений выбросов для контроля и, там, где это практически возможно, сокращения выбросов из соответствующих источников;

с) использование наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для контроля выбросов из соответствующих источников;

д) осуществление стратегии контроля одновременного воздействия нескольких загрязнителей, которая обеспечит сопутствующие выгоды для контроля выбросов ртути;

е) принятие альтернативных мер по сокращению выбросов из соответствующих источников.

6. Стороны могут применять либо одинаковые меры ко всем соответствующим существующим источникам, либо разные меры в отношении разных категорий источников. Целью этих мер, принимаемых Стороной, должно быть достижение разумного прогресса в сокращении со временем выбросов ртути.

7. Каждая Сторона формирует, как только это становится осуществимым, но не позднее чем через пять лет после даты вступления в силу для нее Конвенции, и в дальнейшем ведет кадастр выбросов из соответствующих источников.

8. Конференция Сторон принимает на своем первом совещании руководящие принципы в отношении:

а) наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности с учетом любых различий между новыми и существующими источниками, а также необходимости сведения к минимуму последствий межсредовых загрязнений; и

б) поддержки Сторон при осуществлении мер, предусмотренных в пункте 5, в частности, при определении целевых показателей и установлении предельных значений выбросов.

9. Конференция Сторон, как только это становится осуществимым, принимает руководящие принципы в отношении:

а) критериев, которые Стороны могут разработать в соответствии с пунктом 2 б);

б) методологии формирования кадастров выбросов.

10. Конференция Сторон на постоянной основе проводит обзор и при необходимости обновляет руководящие принципы, разработанные в соответствии с пунктами 8 и 9. Стороны принимают

данные руководящие принципы во внимание при осуществлении соответствующих положений настоящей статьи.

11. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые согласно статье 21, информацию об осуществлении ею настоящей статьи, в частности, информацию о мерах, принимаемых ею в соответствии с пунктами 4-7, и об эффективности этих мер.

Статья 9

Высвобождения

1. Настоящая статья касается контроля и, где это осуществимо, сокращения высвобождений ртути и ртутных соединений, обычно обозначаемых как «суммарный объем ртути», на землю и в воды из соответствующих точечных источников, не охватываемых другими положениями настоящей Конвенции.

2. Для целей настоящей статьи:

a) «высвобождения» означает поступление ртути или ртутных соединений на землю или в воду;

b) «соответствующий источник» означает любой значительный антропогенный точечный источник выбросов, выявленный Стороной, не охватываемый другими положениями настоящей Конвенции;

c) «новый источник» означает любой соответствующий источник, строительство или существенная модификация которого начинается не ранее чем через один год после даты вступления в силу настоящей Конвенции для соответствующей Стороны;

d) «существенная модификация» означает изменение соответствующего источника, приводящее к значительному увеличению высвобождений, за исключением любого изменения объема высвобождений в результате извлечения побочного продукта. Вопрос о том, является ли модификация существенной, решается самой Стороной;

e) «существующий источник» означает любой соответствующий источник, который не является новым источником;

f) «предельное значение высвобождений» означает предел концентрации или массы ртути или ртутных соединений,

высвобождаемых из точечного источника, обычно обозначаемых как «суммарный объем ртути».

3. Каждая Сторона, не позднее чем через три года после даты вступления для нее в силу Конвенции и далее на регулярной основе, выявляет соответствующие категории точечных источников.

4. Сторона, располагающая соответствующими источниками, принимает меры по контролю высвобождений и может подготовить национальный план с изложением мер, которые будут приниматься для контроля высвобождений ртути, и ожидаемых ею целевых показателей, целей и результатов. Любой план представляется Конференции Сторон в течение четырех лет после даты вступления в силу Конвенции для этой Стороны. Если Сторона разрабатывает план осуществления согласно статье 20, то она может включить в него план, подготовленный в соответствии с настоящим пунктом.

5. В число мер входит, в зависимости от целесообразности, осуществление одного или нескольких из следующих мероприятий:

a) установление предельных значений высвобождений для контроля и, там, где это практически возможно, сокращения высвобождений из соответствующих источников;

b) использование наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для контроля высвобождений из соответствующих источников;

c) осуществление стратегии контроля одновременного воздействия нескольких загрязнителей, которая обеспечит сопутствующие выгоды для контроля высвобождений ртути;

d) принятие альтернативных мер по сокращению высвобождений из соответствующих источников.

6. Каждая Сторона формирует, как только это становится практически возможным, но не позднее чем через пять лет после даты вступления для нее в силу Конвенции, и в дальнейшем ведет кадастр высвобождений из соответствующих источников.

7. Конференция Сторон, как только это становится практически возможным, принимает руководящие принципы в отношении:

a) наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности с учетом любых различий между новыми и существующими источниками, а также необходимости сведения к минимуму последствий межсредовых загрязнений;

b) методологии формирования кадастров высвобождений.

8. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые согласно статье 21, информацию об осуществлении ею настоящей статьи, в частности, информацию о мерах, принимаемых ею в соответствии с пунктами 3-6, и об эффективности этих мер.

Статья 10

Экологически безопасное временное хранение ртути, кроме ртутных отходов

1. Настоящая статья применяется к временному хранению ртути и ртутных соединений, как они определены в статье 3, на которые не распространяется приведенное в статье 11 определение ртутных отходов.

2. Каждая Сторона принимает меры для обеспечения того, чтобы временное хранение такой ртути и ртутных соединений, предназначенных для вида использования, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, осуществлялось экологически безопасным образом с учетом любых руководящих принципов и в соответствии с любыми требованиями, принятыми в соответствии с пунктом 3.

3. Конференция Сторон принимает руководящие принципы по экологически безопасному временному хранению такой ртути и ртутных соединений с учетом любых соответствующих руководящих принципов, разработанных в соответствии с Базельской конвенцией о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, и других соответствующих руководств. Конференцией Сторон в дополнительном приложении к настоящей Конвенции могут приниматься требования в отношении временного хранения, как это предусмотрено в статье 27.

4. Стороны по мере необходимости сотрудничают друг с другом, с соответствующими межправительственными организациями

и другими учреждениями в целях наращивания потенциала экологически безопасного временного хранения такой ртути и ртутных соединений.

Статья 11

Ртутные отходы

1. В отношении Сторон Базельской конвенции к отходам, охватываемым настоящей Конвенцией, применяются соответствующие определения Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением. Стороны настоящей Конвенции, не являющиеся Сторонами Базельской конвенции, используют эти определения в качестве руководства применительно к отходам, охватываемым настоящей Конвенцией.

2. Для целей настоящей Конвенции «ртутные отходы» означает вещества или предметы:

- a) состоящие из ртути или ртутных соединений;
- b) содержащие ртуть или ртутные соединения; или
- c) загрязненные ртутью или ртутными соединениями,

в количестве, превышающем соответствующие пороговые значения, установленные Конференцией Сторон в гармоничном взаимодействии с соответствующими органами Базельской конвенции, которые удаляются, предназначены для удаления или должны быть удалены в соответствии с положениями национального законодательства или настоящей Конвенции. Данное определение не включает вскрышные и пустые породы и отвалы, образующиеся в процессе горной добычи за исключением первичной добычи ртути, если только они не содержат ртуть или ртутные соединения в количестве, превышающем пороговые значения, установленные Конференцией Сторон.

3. Каждая Страна принимает соответствующие меры для того, чтобы ртутные отходы:

- a) регулировались экологически безопасным образом с учетом руководящих принципов, разработанных в соответствии с Базельской конвенцией и в соответствии с требованиями, которые будут приняты Конференцией Сторон в дополнительном приложении, как это

предусмотрено в статье 27. При разработке требований Конференция Сторон принимает во внимание положения и программы Сторон, касающиеся регулирования отходов;

b) подвергались регенерации, рециркуляции, восстановлению или непосредственному повторному использованию исключительно в рамках вида использования, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, или в целях экологически безопасного удаления в соответствии с пунктом 3 а);

c) для Сторон Базельской конвенции не перемещались через международные границы, кроме как для цели экологически безопасного удаления в соответствии с настоящей статьей и в соответствии с Базельской конвенцией. В обстоятельствах, когда положения Базельской конвенции не применяются к перемещению через национальные границы, Стороны разрешают такое перемещение только после принятия во внимание соответствующих международных норм, стандартов и руководящих принципов.

4. Конференция Сторон стремится тесно сотрудничать с соответствующими органами Базельской конвенции в области проведения обзора и при необходимости обновления руководящих принципов, указанных в пункте 3 а).

5. Сторонам рекомендуется при необходимости сотрудничать друг с другом, с соответствующими межправительственными организациями и другими учреждениями в целях развития и поддержания глобального, регионального и национального потенциала регулирования ртутных отходов экологически безопасным способом.

Статья 12

Загрязненные участки

1. Каждая Сторона прилагает усилия для разработки надлежащих стратегий по выявлению и оценке участков, загрязненных ртутью или ртутными соединениями.

2. Любые действия по снижению рисков, которые представляют собой такие участки, осуществляются экологически безопасным способом и включают, в случае целесообразности, оценку рисков

для здоровья человека и окружающей среды, обусловленных содержащимися в них ртутью или ртутными соединениями.

3. Конференция Сторон принимает руководство по принципам регулирования загрязненных участков, которое может включать методы и подходы в отношении:

- a) выявления участков и снятия их характеристик;
- b) привлечения общественности;
- c) оценки рисков для здоровья человека и окружающей среды;
- d) вариантов регулирования рисков, обусловленных загрязненными участками;
- e) оценки выгод и затрат; и
- f) аттестации результатов.

4. Сторонам рекомендуется сотрудничать в разработке стратегий и осуществлении мероприятий по выявлению, оценке, определению приоритетности, регулированию и, при необходимости, восстановлению загрязненных участков.

Статья 13

Финансовые ресурсы и механизм финансирования

1. Каждая Сторона обязуется обеспечивать в рамках своих возможностей ресурсы в связи с теми национальными мероприятиями, которые направлены на осуществление настоящей Конвенции, в соответствии со своей национальной политикой, приоритетами, планами и программами. Такие ресурсы могут включать внутреннее финансирование в рамках соответствующей политики, стратегий развития и национальных бюджетов, а также двустороннее и многостороннее финансирование наряду с привлечением частного сектора.

2. Совокупная эффективность осуществления настоящей Конвенции Сторонами, являющимися развивающимися странами, будет связана с эффективным осуществлением настоящей статьи.

3. Многосторонним, региональным и двусторонним источникам финансовой и технической помощи, а также создания потенциала и передачи технологии рекомендуется на безотлагательной основе расширять и активизировать свою деятельность в вопросах ртути в поддержку Сторон, являющихся развивающимися странами, в осуществлении положений настоящей Конвенции, касающихся финансовых ресурсов, технической помощи и передачи технологии.

4. Стороны в своей деятельности, касающейся финансирования, в полной мере учитывают конкретные потребности и особое положение Сторон, являющихся малыми островными развивающимися государствами или наименее развитыми странами.

5. Настоящим определяется механизм для своевременного обеспечения достаточных финансовых ресурсов на предсказуемой основе. Этот механизм призван оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в соблюдении ими своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией.

6. В состав механизма входят:

a) Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды и

b) Целевая международная программа для поддержки процессов создания потенциала и оказания технической помощи.

7. Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды своевременно обеспечивает новые и достаточные финансовые ресурсы на предсказуемой основе для покрытия расходов по поддержке осуществления настоящей Конвенции в соответствии с решениями Конференции Сторон. Для целей настоящей Конвенции Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды функционирует под руководством Конференции Сторон и подотчетен ей. Конференция Сторон обеспечивает указания относительно общих стратегий, политики, программных приоритетов и правомочности доступа к финансовым ресурсам и их использования. Кроме того, Конференция Сторон обеспечивает указания относительно ориентировочного перечня категорий видов деятельности для получения поддержки от Целевого фонда Фонда глобальной окружающей среды. Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды предоставляет ресурсы для покрытия согласованных дополнительных издержек,

связанных с получением глобальных экологических преимуществ, и согласованных полных расходов на некоторые стимулирующие мероприятия.

8. Предоставляя ресурсы на мероприятия, Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды должен принимать во внимание соотношение потенциального сокращения ртути в результате осуществления предлагаемого мероприятия с расходами на него.

9. Для целей настоящей Конвенции Программа, о которой говорится в пункте б в), функционирует под руководством Конференции Сторон и подотчетна ей. На своем первом совещании Конференция Сторон принимает решение относительно уже существующего зонтичного учреждения для Программы и обеспечивает указания для нее, в том числе относительно сроков ее деятельности. Всем Сторонам и другим соответствующим заинтересованным субъектам рекомендуется предоставлять финансовые ресурсы Программе на добровольной основе.

10. Конференция Сторон и органы, входящие в состав механизма, на первом совещании Конференции Сторон согласовывают процедуры для выполнения вышеуказанных пунктов.

11. Конференция Сторон, не позднее чем на своем третьем совещании, а далее – через регулярные промежутки времени, рассматривает уровень финансирования, руководящие указания Конференции Сторон в адрес органов, которым поручено обеспечить работоспособность механизма, учрежденного в соответствии с настоящей статьей, и их эффективность, а также их способность удовлетворять изменяющиеся потребности Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой. На основе такого рассмотрения она принимает соответствующие меры для повышения эффективности механизма.

12. Всем Сторонам в рамках имеющихся у них возможностей рекомендуется способствовать деятельности механизма. Механизм содействует привлечению ресурсов из других источников, включая частный сектор, и стремится использовать такие ресурсы на мероприятия, поддержку которым он оказывает.

Статья 14

Создание потенциала, техническое содействие и передача технологии

1. Стороны осуществляют сотрудничество с целью оказания, в пределах их соответствующих возможностей, своевременной и надлежащей помощи в создании потенциала и технического содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности Сторонам, являющимся наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в порядке способствования им в осуществлении их обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией.
2. Создание потенциала и техническое содействие в соответствии с пунктом 1 и статьей 13 могут осуществляться в рамках региональных, субрегиональных и национальных механизмов, включая существующие региональные и субрегиональные центры, посредством других многосторонних и двусторонних средств, а также посредством партнерств, в том числе партнерств с участием частного сектора. Следует стремиться к сотрудничеству и координации с другими многосторонними природоохранными соглашениями в области химических веществ и отходов для повышения эффективности оказания технического содействия.
3. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны в пределах своих возможностей развивают и облегчают при поддержке частного сектора и других соответствующих заинтересованных субъектов, когда это уместно, разработку, передачу и распространение современных экологически обоснованных альтернативных видов технологии, а также доступ к ним Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в целях укрепления их потенциала эффективного осуществления настоящей Конвенции.
4. К своему второму совещанию и впоследствии на регулярной основе и с учетом представлений и докладов Сторон, в том числе

предусмотренных в статье 21, и информации, представленной другими заинтересованными субъектами, Конференция Сторон:

а) рассматривает информацию о существующих инициативах и о достигнутом прогрессе в области альтернативных технологий;

б) рассматривает потребности Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, в альтернативных технологиях; и

с) выявляет проблемы, с которыми сталкиваются Стороны, особенно Стороны, являющиеся развивающимися странами, в области передачи технологии.

5. Конференция Сторон выносит рекомендации о путях дальнейшего укрепления работы по созданию потенциала, техническому содействию и передаче технологии в соответствии с настоящей статьей.

Статья 15

Комитет по осуществлению и соблюдению

1. Настоящим учреждается механизм, включающий Комитет в качестве вспомогательного органа Конференции Сторон, для поощрения осуществления и проведения обзора соблюдения всех положений настоящей Конвенции. Механизм, включающий Комитет, по своему характеру предполагает оказание содействия и уделяет особое внимание соответствующему национальному потенциалу и ситуации Сторон.

2. Комитет поощряет осуществление и проводит обзор соблюдения всех положений настоящей Конвенции. Комитет рассматривает как индивидуальные, так и системные вопросы осуществления и соблюдения и по мере необходимости выносит рекомендации Конференции Сторон.

3. Комитет состоит из 15 членов, назначаемых Сторонами и избираемых Конференцией Сторон с должным учетом справедливого географического представительства на основе 5 регионов Организации Объединенных Наций; первые члены Комитета избираются на первом совещании Конференции Сторон, после чего - в

соответствии с правилами процедуры, утвержденными Конференцией Сторон согласно пункту 5; члены Комитета обладают компетенцией в области, связанной с настоящей Конвенцией, и отражают надлежащий баланс экспертного потенциала.

4. Комитет может рассматривать вопросы на основании:

- a) письменных представлений любой Стороны в связи с ее соблюдением;
- b) национальных докладов, представляемых согласно статье 21; и
- c) просьб Конференции Сторон.

5. Комитет разрабатывает свои правила процедуры, которые подлежат утверждению Конференцией Сторон на ее втором совещании; Конференция Сторон может утверждать дополнительные положения круга ведения Комитета.

6. Комитет прилагает все усилия к утверждению своих рекомендаций на основе консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а консенсус не достигнут, то в качестве последней меры такая рекомендация утверждается большинством в три четверти голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании, при наличии кворума в две трети членов.

Статья 16

Медико-санитарные аспекты

1. Сторонам рекомендуется:

- a) содействовать разработке и осуществлению стратегий и программ для выявления и защиты населения, относящегося к группе риска, особенно уязвимых групп, включая разработку научно обоснованных руководящих принципов по охране здоровья, касающихся воздействия ртути и ртутных соединений, определение целевых заданий для сокращения воздействия ртути там, где это применимо, и просвещение общественности при участии государственной системы здравоохранения и других соответствующих секторов;

b) содействовать разработке и осуществлению научно обоснованных учебных и профилактических программ, касающихся воздействия ртути и ртутных соединений на рабочем месте;

c) содействовать оказанию надлежащих медицинских услуг для предупреждения, лечения и ухода за населением, пострадавшим от воздействия ртути и ртутных соединений; и

d) создавать и укреплять, по мере необходимости, институциональный и профессиональный медицинский потенциал для предупреждения, диагностики, лечения и мониторинга рисков для здоровья, связанных с воздействием ртути и ртутных соединений.

2. При рассмотрении связанных со здоровьем вопросов или мероприятий Конференции Сторон следует:

a) по мере необходимости консультироваться и сотрудничать с Всемирной организацией здравоохранения, Международной организацией труда и другими соответствующими межправительственными организациями; и

b) по мере необходимости содействовать сотрудничеству и обмену информацией с Всемирной организацией здравоохранения, Международной организацией труда и другими соответствующими межправительственными организациями.

Статья 17

Обмен информацией

1. Каждая Сторона содействует обмену:

a) научной, технической, экономической и правовой информацией, касающейся ртути и ртутных соединений, включая информацию токсикологического и экотоксикологического характера, а также информацию по вопросам безопасности;

b) информацией о сокращении или ликвидации производства, применения, торговли, выбросов и высвобождений ртути и ртутных соединений;

c) информацией о технически и экономически осуществимых альтернативах:

i) продуктам с добавлением ртути;

- ii) производственным процессам, в которых применяются ртуть или ртутные соединения; и
- iii) видам деятельности и процессам, при которых происходят выбросы или высвобождения ртути или ртутных соединений,

включая информацию о рисках для здоровья и окружающей среды и социально-экономических затратах и выгодах, связанных с такими альтернативами; и

d) эпидемиологической информацией, касающейся последствий для здоровья, связанных с воздействием ртути и ртутных соединений, в тесном сотрудничестве с Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими организациями, по мере целесообразности.

2. Стороны могут обмениваться указанной в пункте 1 информацией напрямую, через секретариат или в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, включая секретариаты существующих конвенций о химических веществах и отходах, по мере целесообразности.

3. Секретариат содействует сотрудничеству в области обмена информацией, указанной в настоящей статье, а также сотрудничеству с соответствующими организациями, включая секретариаты многосторонних природоохранных соглашений и других международных инициатив. Помимо информации от Сторон такая информация включает информацию от межправительственных и неправительственных организаций, обладающих экспертным потенциалом в области ртути, и существующих национальных и международных учреждений, обладающих таким потенциалом.

4. Каждая Страна назначает национальный координационный центр для обмена информацией в соответствии с настоящей Конвенцией, в том числе в отношении согласия импортирующих Стран согласно статье 3.

5. Для целей настоящей Конвенции информация, касающаяся вопросов здоровья и безопасности человека и окружающей среды, не считается конфиденциальной. Стороны, осуществляющие обмен иной информацией в соответствии с настоящей Конвенцией, обеспечивают

защиту любой конфиденциальной информации на основе взаимных договоренностей.

Статья 18

Информирование, повышение осведомленности и просвещение общественности

1. Каждая Сторона в рамках своих возможностей содействует и способствует:

- a) предоставлению общественности имеющейся информации о:
 - i) воздействии ртути и ртутных соединений на здоровье человека и окружающую среду;
 - ii) альтернативах ртути и ртутным соединениям;
 - iii) темах, определенных в пункте 1 статьи 17;
 - iv) результатах своей деятельности в области научных исследований, разработок и мониторинга в соответствии со статьей 19; и
 - v) деятельности по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции;

b) просвещению, обучению и обеспечению осведомленности населения о последствиях воздействия ртути и ртутных соединений для здоровья человека и окружающей среды в сотрудничестве с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями и уязвимыми группами населения, по мере целесообразности.

2. Каждая Сторона использует существующие механизмы или рассматривает возможность разработки таких механизмов, как реестры высвобождения и переноса загрязнителей, где это применимо, для сбора и распространения информации относительно оценочных показателей своих ежегодных объемов ртути и ртутных соединений, которые выбрасываются, высвобождаются или удаляются вследствие деятельности человека.

Статья 19

Научные исследования, разработки и мониторинг

1. Стороны с учетом своих условий и возможностей осуществляют сотрудничество в деле разработки и улучшения:

a) кадастров применения, потребления и антропогенных атмосферных выбросов и высвобождений в воды и на землю ртути и ртутных соединений;

b) моделирования и географически репрезентативного мониторинга уровней ртути и ртутных соединений в уязвимых группах населения и компонентах окружающей среды, включая биоту, например, в рыбе, морских млекопитающих, морских черепахах и птицах, а также сотрудничества в области отбора соответствующих и надлежащих проб и обмена ими;

c) оценок воздействия ртути и ртутных соединений на здоровье человека и окружающую среду, наряду с социальным, экономическим и культурным воздействием, особенно в отношении уязвимых групп населения;

d) согласованных методологий в отношении мероприятий, проводимых в соответствии с подпунктами a), b) и c);

e) информации об экологическом цикле, переносе (включая перенос на большие расстояния и осаждение), преобразовании и круговороте ртути и ртутных соединений в различных экосистемах, с должным учетом различия между антропогенными и природными выбросами и высвобождениями ртути и ремобилизацией ртути из ранее образовавшихся осадений;

f) информации о торговле ртутью, ртутными соединениями и продуктами с добавлением ртути; и

g) информации и научных исследований в отношении технической и экономической доступности безртутных продуктов и процессов, а также наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения и мониторинга выбросов и высвобождений ртути и ртутных соединений.

2. В процессе осуществления мероприятий, указанных в пункте 1, Сторонам следует, где это целесообразно, опираться на существующие сети мониторинга и научно-исследовательские программы.

Статья 20

Планы осуществления

1. Каждая Сторона может, после первоначальной оценки, разрабатывать и выполнять с учетом своих внутренних обстоятельств план осуществления, направленный на выполнение обязательств по настоящей Конвенции. Любые такие планы следует представлять в секретариат сразу после их разработки.

2. Каждая Сторона может пересматривать и обновлять свой план осуществления с учетом ее внутренних обстоятельств и в соответствии с руководящими принципами Конференции Сторон и другими соответствующими руководящими принципами.

3. При проведении работы в соответствии с пунктами 1 и 2 Сторонам следует консультироваться с национальными заинтересованными субъектами по вопросам содействия разработке, осуществлению, обзору и обновлению своих планов осуществления.

4. Стороны могут также координировать планы на региональном уровне с целью содействия осуществлению настоящей Конвенции.

Статья 21

Представление информации

1. Каждая Сторона представляет Конференции Сторон через секретариат информацию о принимаемых ею мерах по осуществлению положений настоящей Конвенции и об эффективности таких мер и возможных проблемах с точки зрения достижения целей настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона включает в свою отчетность информацию, предусмотренную статьями 3, 5, 7, 8 и 9 настоящей Конвенции.

3. Конференция Сторон на своем первом совещании определяет периодичность и форму представления Сторонами отчетности с учетом желательности координации представления отчетности с

другими соответствующими конвенциями о химических веществах и отходах.

Статья 22

Оценка эффективности

1. Конференция Сторон проводит оценку эффективности настоящей Конвенции, начиная не позднее чем через шесть лет после даты вступления Конвенции в силу, а затем с периодичностью, определяемой ею.
2. В целях содействия проведению оценки Конференция Сторон на своем первом совещании инициирует формирование механизмов для обеспечения себя сравнимыми данными мониторинга о наличии и перемещении ртути и ртутных соединений в окружающей среде, а также об изменении уровней ртути и ртутных соединений, наблюдаемых в биоте и в уязвимых группах населения.
3. Оценка проводится на основании имеющейся научной, экологической, технической, финансовой и экономической информации, включающей:
 - a) отчетность и другую информацию о мониторинге, представляемую Конференции Сторон в соответствии с пунктом 2;
 - b) отчетность, представленную в соответствии со статьей 21;
 - c) информацию и рекомендации, представленные в соответствии со статьей 15; и
 - d) отчетность и другую соответствующую информацию о работе механизмов финансовой помощи, передачи технологий и создания потенциала, созданных в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 23

Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде не позднее чем через один год после даты

вступления в силу настоящей Конвенции. После этого очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую установит Конференция.

3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются в случаях, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что в течение шести месяцев с момента информирования Сторон секретариатом эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

4. Конференция Сторон на своем первом совещании консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила для себя и любых своих вспомогательных органов, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата.

5. Конференция Сторон на постоянной основе контролирует и оценивает осуществление настоящей Конвенции. Она выполняет функции, возложенные на нее в соответствии с настоящей Конвенцией, и с этой целью:

a) учреждает такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;

b) сотрудничает в соответствующих случаях с компетентными международными организациями, а также межправительственными и неправительственными органами;

c) проводит регулярный обзор всей информации, представляемой ей и секретариату в соответствии со статьей 21;

d) рассматривает любые рекомендации, представленные ей Комитетом по осуществлению и соблюдению;

e) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции; и

f) проводит обзор приложений А и В в соответствии со статьями 4 и 5.

6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей

Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые национальные или международные правительственные или неправительственные органы или учреждения, которые обладают компетенцией в вопросах, охватываемых настоящей Конвенцией, и известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть Сторон, присутствующих на совещании. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

Статья 24

Секретариат

1. Настоящим учреждается секретариат.
2. На секретариат возлагаются следующие функции:
 - a) организация совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и их обслуживание в случае необходимости;
 - b) содействие оказанию Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, содействия, по их просьбе, в осуществлении настоящей Конвенции;
 - c) обеспечение необходимой координации деятельности с секретариатами других соответствующих международных органов, особенно других конвенций о химических веществах и отходах;
 - d) оказание Сторонам помощи в обмене информацией, связанной с осуществлением настоящей Конвенции;
 - e) подготовка и представление Сторонам периодических докладов, основанных на информации, полученной в соответствии со статьями 15 и 21, и другой имеющейся информации;
 - f) заключение под общим руководством Конференции Сторон таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

г) выполнение других функций секретариата, определенных в настоящей Конвенции, и таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

3. Функции секретариата настоящей Конвенции обеспечиваются Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, если Конференция Сторон не примет большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон решение поручить выполнение функций секретариата какой-либо другой международной организации или нескольким другим таким организациям.

4. Конференция Сторон в консультации с соответствующими международными органами может обеспечивать укрепление сотрудничества и координации между секретариатом и секретариатами других конвенций о химических веществах и отходах. Конференция Сторон в консультации с соответствующими международными органами может давать дополнительные руководящие указания по этому вопросу.

Статья 25

Урегулирование споров

1. Стороны стремятся урегулировать любой возникающий между ними спор относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров или другими мирными средствами по своему выбору.

2. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого любая Сторона, не являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении любого спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, она признает одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные в отношении любой Стороны, принимающей на себя такие же обязательства:

а) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурой, предусмотренной в части I приложения E;

б) передачу спора в Международный Суд.

3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать подобное заявление в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с пунктом 2.
4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2 или 3, остается в силе до истечения срока действия в соответствии с его условиями или в течение трех месяцев после сдачи на хранение Депозитарию письменного уведомления о его аннулировании.
5. Истечение срока действия заявления, уведомление об аннулировании или новое заявление никоим образом не влияют на разбирательство, ведущееся в арбитражном суде или в Международном Суде, если стороны спора не договорились об ином.
6. Если стороны спора не приняли в соответствии с пунктом 2 или 3 одно и то же средство урегулирования спора и если они не смогли урегулировать свой спор с помощью средств, упомянутых в пункте 1, в течение двенадцати месяцев после направления одной из Сторон другой Стороне уведомления о наличии спора между ними, этот спор, по просьбе любой из сторон спора, передается на рассмотрение согласительной комиссии. Процедура, изложенная в части II приложения Е, применяется к согласительному процессу в рамках настоящей статьи.

Статья 26

Поправки к Конвенции

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.
2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Текст любой предложенной поправки направляется секретариатом Сторонам не позднее чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат также направляет текст предложенной поправки сигнатариям настоящей Конвенции и для информации - Депозитарию.
3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, исчерпаны, а согласие не достигнуто, то поправка в

качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании на данном совещании.

4. Принятая поправка направляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или одобрения.

5. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, принятии или одобрении поправки. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3, вступает в силу для тех Сторон, которые дали свое согласие быть связанными обязательствами в рамках Конвенции, на девяностый день после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере тремя четвертями числа Сторон, являвшихся Сторонами в момент принятия поправки. После этого поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении этой поправки.

Статья 27

Принятие и изменение приложений

1. Приложения к настоящей Конвенции составляют ее неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иное, ссылка на настоящую Конвенцию одновременно представляет собой ссылку на любые приложения к ней.

2. Любые дополнительные приложения, принятые после вступления в силу настоящей Конвенции, ограничиваются процедурными, научными, техническими или административными вопросами.

3. В отношении предложения, принятия или вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции применяется следующая процедура:

а) дополнительные приложения предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, оговоренной в пунктах 1-3 статьи 26;

б) любая Сторона, которая не может принять дополнительное приложение, письменно уведомляет об этом Депозитария в течение одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения. Депозитарий незамедлительно

уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время отозвать ранее направленное уведомление о непринятии любого дополнительного приложения, после чего это приложение вступает в силу для данной Стороны при соблюдении положений подпункта с); и

с) по истечении одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения это приложение вступает в силу для всех Сторон, которые не представили уведомление в соответствии с положениями подпункта b).

4. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции регулируются такими же процедурами, какие установлены для предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к Конвенции, кроме случаев, когда поправка к приложению не вступает в силу в отношении любой Стороны, сделавшей заявление по поправке к приложениям в соответствии с пунктом 5 статьи 30; в этом случае любая такая поправка вступает в силу для такой Стороны на девятый день после даты сдачи ею Депозитарию своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к такой поправке.

5. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с поправкой к настоящей Конвенции, то дополнительное приложение или поправка к приложению не вступают в силу до тех пор, пока не вступила в силу поправка к Конвенции.

Статья 28

Право голоса

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Региональная организация экономической интеграции участвует в голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, с числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуется какое-либо ее государство-член, и наоборот.

Статья 29

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции в Кумамото, Япония, 10 и 11 октября 2013 года и позднее, до 9 октября 2014 года, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Статья 30

Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открыта для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции со следующего дня после того, когда Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящей Конвенции в то время, как ни одно из ее государств-членов не является ее Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях организация и государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными Конвенцией.

3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции заявляют о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Любая такая организация уведомляет также о любом соответствующем изменении

сферы своей компетенции Депозитария, который, в свою очередь, информирует об этом Стороны.

4. Каждому государству или региональной организации экономической интеграции рекомендуется представить в секретариат во время ратификации, принятия и одобрения Конвенции или присоединения к ней информацию о своих мерах по осуществлению Конвенции.

5. В своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении любая Сторона может заявить, что в отношении нее любая поправка к приложению вступает в силу лишь после сдачи на хранение ее документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к ней.

Статья 31

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящую Конвенцию, либо присоединяются к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей пунктов 1 и 2 любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не считается дополнительным по отношению к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

Статья 32

Оговорки

Оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 33

Выход

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления настоящей Конвенции в силу для Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.
2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года после получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

Статья 34

Депозитарий

Функции Депозитария настоящей Конвенции выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 35

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Депозитарию.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Кумамото, Япония, сего десятого дня октября две тысячи тринадцатого года.

ПРИЛОЖЕНИЯ



Приложение А

Продукты с добавлением ртути

Из настоящего приложения исключаются следующие продукты:

- a) продукты, необходимые для защиты гражданского населения и для военного применения;
- b) продукты для исследований, калибровки приборов, для применения в качестве эталона;
- c) при отсутствии приемлемых безртутных альтернатив для замены – переключатели и реле, люминесцентные лампы с холодным катодом и люминесцентные лампы с внешним электродом (ЛЛХК и ЛЛВЭ) для электронных дисплеев, измерительные устройства;
- d) продукты, применяемые в традиционной или религиозной практике; и
- e) вакцины, содержащие тиомерсал в качестве консервантов.

Часть I: Продукты, на которые распространяется пункт 1 статьи 4

Продукты с добавлением ртути	Срок, после которого производство, импорт или экспорт продукта не разрешается (срок поэтапного вывода из обращения)
Аккумуляторы, кроме серебряно-цинковых таблеточных аккумуляторов с содержанием ртути менее 2% и воздушно-цинковых таблеточных аккумуляторов с содержанием ртути менее 2%	2020 год
Переключатели и реле, за исключением высокочастотных конденсаторных мостов и мостов для измерения потерь и высокочастотных радиочастотных переключателей и реле контрольных приборов и регуляторов с максимальным содержанием ртути 20 мг на каждый мост, переключатель или реле	2020 год

Лампы люминесцентные малогабаритные (ЛЛМ) общего освещения мощностью 30 ватт или менее и содержанием ртути свыше 5 мг в колбе лампы	2020 год
Лампы люминесцентные трубчатые (ЛМТ) общего освещения: а) с трехцветным люминофором мощностью менее 60 ватт с содержанием ртути свыше 5 мг в лампе; б) с галофосфатным люминофором мощностью 40 ватт или менее и содержанием ртути свыше 10 мг в лампе	2020 год
Лампы общего освещения ртутные высокого давления паросветные (РВДП)	2020 год
Ртуть в лампах люминесцентных с холодным катодом и лампах люминесцентных с внешним электродом (ЛЛХК и ЛЛВЭ) для электронных дисплеев: а) коротких (≤ 500 мм), с содержанием ртути свыше 3,5 мг в лампе; б) средних (> 500 мм и ≤ 1500 мм), с содержанием ртути свыше 5 мг в лампе; в) длинных (> 1500 мм), с содержанием ртути свыше 13 мг в лампе	2020 год
Косметика (с содержанием ртути свыше 1 части на миллион), включая мыло и кремы для осветления кожи, за исключением косметики для зоны глаз, в которой ртуть применяется в качестве консерванта и для которой эффективные и безопасные консерванты-заменители не существуют ¹	2020 год
Пестициды, биоциды и локальные антисептики	2020 год
Перечисленные ниже неэлектронные измерительные устройства, кроме неэлектронных измерительных устройств, установленных на крупногабаритном оборудовании или используемых для высокоточного измерения, если отсутствуют приемлемые безртутные альтернативы: а) барометры; б) гигрометры; в) манометры; г) термометры; д) сфигмоманометры.	2020 год

¹Предполагается не учитывать косметику, мыло или кремы, имеющие следовые загрязнения ртутью.

Часть II: Продукты, на которые распространяется пункт 3 статьи 4

Продукты с добавлением ртути	Положения
Амальгама для зубных пломб	<p>Мероприятия, проводимые Стороной для сокращения использования амальгамы для зубных пломб, учитывают внутренние обстоятельства Стороны и соответствующие международные руководящие принципы, а также предусматривают два или более мероприятий из следующего перечня:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) установление национальных целей, направленных на профилактику кариеса зубов и поощрение здорового образа жизни, которые, таким образом, сводят к минимуму потребность в восстановлении зубов; ii) установление национальных целей, направленных на минимизацию ее использования; iii) содействие использованию рентабельных и клинически эффективных безртутных альтернатив для восстановления зубов; iv) содействие проведению исследований и разработке качественных безртутных материалов для восстановления зубов; v) стимулирование профильных профессиональных организаций и стоматологических учебных заведений к обучению и подготовке специалистов и студентов-стоматологов в области использования безртутных альтернатив при восстановлении зубов, а также содействие применению передовых практических методов управления; vi) препятствование использованию договоров и программ страхования, которыми поощряется применение амальгамы для зубных пломб вместо восстановления зубов без использования ртути; vii) стимулирование договоров и программ страхования, которыми поощряется применение качественных альтернатив амальгаме для зубных пломб при восстановлении зубов; viii) ограничение использования амальгамы для зубных пломб ее герметизированной формой; ix) поощрение использования наилучших видов природоохранной деятельности в стоматологических учреждениях в целях сокращения высвобождений ртути и ртутных соединений в воды и на землю.

Приложение В

Производственные процессы, в которых применяются ртуть или ртутные соединения

Часть I: Процессы, на которые распространяется пункт 2 статьи 5

Производственные процессы, в которых применяются ртуть или ртутные соединения	Срок поэтапного вывода из обращения
Хлорно-щелочное производство	2025 год
Производство ацетальдегида, в котором ртуть или ртутные соединения применяются в качестве катализатора	2018 год

Часть II: Процессы, на которые распространяется пункт 3 статьи 5

Процессы с использованием ртути	Положения
Производство мономера винилхлорида	<p>Принимаемые Сторонами меры включают, не ограничиваясь перечисленными, следующие мероприятия:</p> <ul style="list-style-type: none">i) сокращение использования ртути в расчете на единицу продукции на 50% к 2020 году по сравнению с объемом использования в 2010 году;ii) содействие мероприятиям по сокращению использования ртути, полученной в результате первичной добычи ртути;iii) принятие мер для сокращения выбросов и высвобождений ртути в окружающую среду;iv) оказание поддержки исследованиям и разработкам в области безртутных катализаторов и процессов;v) недопущение использования ртути по истечении пяти лет после того как Конференцией Сторон установлено, что безртутные катализаторы, основанные на существующих процессах, стали практически реализуемыми в техническом и экономическом отношении;vi) представление Конференции Сторон информации о своих усилиях по разработке и/или определению альтернатив и поэтапному отказу от применения ртути в соответствии со статьей 21.

<p>Метилат или этилат натрия или калия</p>	<p>Принимаемые Сторонами меры включают, не ограничиваясь перечисленными, следующие мероприятия:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) проведение мероприятий по сокращению применения ртути с целью поэтапного отказа от ее применения в максимально сжатые сроки и в течение 10 лет с момента вступления Конвенции в силу; ii) сокращение выбросов и высвобождений ртути в расчете на единицу продукции на 50% к 2020 году по сравнению с 2010 годом; iii) запрещение использования новой ртути, полученной в результате первичной добычи; iv) оказание поддержки исследованиям и разработкам в области безртутных процессов; v) недопущение использования ртути по истечении пяти лет после того как Конференцией Сторон установлено, что безртутные процессы стали практически реализуемыми в техническом и экономическом отношении; vi) представление Конференции Сторон информации об усилиях Стороны по разработке/выявлению альтернатив и поэтапному отказу от применения ртути в соответствии со статьей 21.
<p>Производство полиуретана с применением содержащих ртуть катализаторов</p>	<p>Принимаемые Сторонами меры включают, не ограничиваясь перечисленными, следующие мероприятия:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) проведение мероприятий по сокращению применения ртути с целью поэтапного отказа от ее применения в максимально сжатые сроки и в течение 10 лет с момента вступления Конвенции в силу; ii) проведение мероприятий по сокращению использования ртути, полученной в результате первичной добычи ртути; iii) проведение мероприятий по сокращению выбросов и высвобождений ртути в окружающую среду; iv) поощрение исследований и разработок в области безртутных катализаторов и процессов; v) представление Конференции Сторон информации об усилиях Стороны по разработке и/или выявлению альтернатив и поэтапному отказу от применения ртути в соответствии со статьей 21. <p>В отношении данного производственного процесса положения пункта 6 статьи 5 не применяются.</p>

Приложение С

Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча

Национальные планы действий

1. Каждая Сторона, на которую распространяется действие пункта 3 статьи 7, включает в свой национальный план действий:

- a) национальные цели и целевые показатели сокращения;
- b) меры по отказу от:
 - i) амальгамирования цельной руды;
 - ii) открытого сжигания амальгамы или переработанной амальгамы;
 - iii) сжигания амальгамы в жилых районах; и
 - iv) выщелачивания цианированием осадочных пород, руды или шлама, куда была добавлена ртуть, без первоначального удаления ртути;
- c) меры по содействию упорядочению или регулированию сектора кустарной и мелкомасштабной золотодобычи;
- d) базовые оценки использованных количеств ртути и методов, применяемых при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота на ее территории;
- e) стратегии поощрения сокращения выбросов и высвобождений, а также уменьшения воздействия ртути при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота, включая безртутные методы;
- f) стратегии регулирования торговли и предупреждения утечки ртути и ртутных соединений как из иностранных, так и из отечественных источников для использования при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота;
- g) стратегии привлечения заинтересованных субъектов к осуществлению и продолжению разработки национального плана действий;

h) стратегию в области здравоохранения по борьбе с воздействием ртути на старателей, занимающихся кустарной и мелкомасштабной золотодобычей, и на их общины. Такая стратегия должна предусматривать, в частности, сбор данных о состоянии здоровья, обучение работников здравоохранения и повышение осведомленности через учреждения здравоохранения;

i) стратегии предотвращения воздействия ртути, используемой при кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, на уязвимые группы населения, в частности, на детей и женщин детородного возраста, особенно беременных женщин;

j) стратегии предоставления информации старателям, занимающимся кустарной и мелкомасштабной золотодобычей, и затрагиваемым общинам; и

k) график выполнения национального плана действий.

2. Каждая Сторона может включать в свой национальный план действий дополнительные стратегии для достижения своих целей, включая применение и внедрение стандартов безртутной кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, а также рыночных механизмов или маркетинговых инструментов.

Приложение D

Перечень точечных источников выбросов в атмосферу ртути и ртутных соединений

Категория точечного источника:

угольные электростанции;

угольные промышленные котлоагрегаты;

плавильные и прокаливающие процессы, применяемые при производстве цветных металлов¹;

установки для сжигания отходов;

установки для производства цементного клинкера.

¹ Для целей настоящего приложения «цветные металлы» означает свинец, цинк, медь и производимое промышленным способом золото.

Приложение Е

Процедура арбитражного разбирательства и согласительная процедура

Часть I: Процедура арбитражного разбирательства

Для целей пункта 2 а) статьи 25 настоящей Конвенции устанавливается следующая процедура арбитражного разбирательства:

Статья 1

1. Любая Сторона может возбудить арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 25 настоящей Конвенции путем письменного уведомления на имя другой стороны или сторон спора. Уведомление сопровождается искомым заявлением вместе с любыми подкрепляющими документами. В таком уведомлении излагается предмет арбитражного разбирательства и приводятся, в частности, статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор.

2. Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что она передает спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 25 настоящей Конвенции. Уведомление сопровождается письменным уведомлением стороны-истца, искомым заявлением и подкрепляющими документами, упомянутыми в пункте 1 выше. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам.

Статья 2

1. Если спор передается на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 1 выше, создается арбитражный суд. Он состоит из трех членов.

2. Каждая сторона спора назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя

суда. При возникновении споров, в которых участвуют более двух сторон, те стороны, которые имеют общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра. Председатель суда не может быть гражданином любой из сторон спора, не может иметь своим обычным местом жительства территорию любой из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

Статья 3

1. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после даты получения стороной-ответчиком уведомления об арбитражном разбирательстве, другая сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.

2. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра Председатель арбитражного суда не назначается, то по просьбе одной из сторон Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

Статья 4

Арбитражный суд выносит свои решения в соответствии с положениями настоящей Конвенции и международным правом.

Статья 5

Если стороны спора не договорились об ином, арбитражный суд устанавливает свои собственные правила процедуры.

Статья 6

Арбитражный суд может, по просьбе одной из сторон спора, рекомендовать необходимые временные меры защиты.

Статья 7

Стороны спора содействуют работе арбитражного суда и, в частности, с использованием всех имеющихся в их распоряжении возможностей:

а) представляют ему все соответствующие документы, информацию и средства;

б) в случае необходимости дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями.

Статья 8

Стороны спора и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации или документов, которые они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

Статья 9

Если арбитражный суд не примет иного решения исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки распределяются между сторонами спора поровну. Суд регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет об этих издержках.

Статья 10

Любая Сторона, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением, имеет право с согласия арбитражного суда участвовать в разбирательстве.

Статья 11

Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.

Статья 12

Решения арбитражного суда по вопросам как процедуры, так и существа принимаются большинством голосов его членов.

Статья 13

1. При неявке одной из сторон спора в арбитражный суд или непредставлении ею своей аргументации по делу другая сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое решение. Отсутствие стороны или непредставление ею аргументации по делу не является препятствием для разбирательства.

2. До вынесения своего окончательного решения арбитражный суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

Статья 14

Арбитражный суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.

Статья 15

Окончательное решение арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается изложением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член суда может приложить отдельное или особое мнение к окончательному решению.

Статья 16

Окончательное решение является обязательным для сторон спора. Толкование настоящей Конвенции, приведенное в окончательном решении, также является обязательным для Стороны, участвующей в разбирательстве в соответствии со статьей 10 выше, постольку, поскольку оно касается вопросов, по поводу которых такая Сторона участвовала в разбирательстве. Окончательное решение не подлежит обжалованию, если только стороны спора не договорились заранее о процедуре обжалования.

Статья 17

Любые разногласия, которые могут возникнуть между участниками, для которых окончательное решение относительно толкования или порядка выполнения этого окончательного решения является обязательным в соответствии со статьей 16 выше, могут быть переданы любым из этих участников на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.

Часть II: Согласительная процедура

Для целей пункта 6 статьи 25 настоящей Конвенции устанавливается следующая согласительная процедура:

Статья 1

Просьба одной из сторон спора о создании согласительной комиссии в соответствии с пунктом 6 статьи 25 настоящей Конвенции направляется в письменном виде секретариату, а копия просьбы направляется другой стороне или другим сторонам спора. Секретариат незамедлительно информирует об этом все Стороны.

Статья 2

1. Если стороны спора не договорились об ином, согласительная комиссия состоит из трех членов, по одному из которых назначаются каждой заинтересованной стороной, а Председатель выбирается совместно этими членами.
2. При споре, в котором участвуют более двух сторон, стороны, имеющие общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают своего члена комиссии.

Статья 3

Если стороны спора не производят какого-либо назначения в течение двух месяцев с даты получения секретариатом письменной просьбы, о которой говорится в статье 1 выше, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, по просьбе любой стороны, производит такое назначение в течение следующих двух месяцев.

Статья 4

Если Председатель согласительной комиссии не был выбран в течение двух месяцев после назначения второго члена комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, по просьбе любой из сторон спора, назначает Председателя в течение следующих двух месяцев.

Статья 5

Согласительная комиссия оказывает содействие сторонам спора независимо и беспристрастно в их стремлении достичь урегулирования по взаимному согласию.

Статья 6

1. Согласительная комиссия вправе проводить согласительные процедуры, как она сочтет это целесообразным, с полным учетом обстоятельств дела и мнений, которые могут выразить стороны спора, включая любые просьбы об ускоренном урегулировании. Она может, по мере необходимости, принимать собственные правила процедуры, если стороны не договорились об ином.

2. Согласительная комиссия вправе в любой момент в ходе разбирательства вынести предложения или рекомендации по урегулированию спора.

Статья 7

Стороны спора сотрудничают с согласительной комиссией. В частности, они стремятся выполнять просьбы комиссии о представлении письменных материалов, предъявлении доказательств и посещении заседаний. Стороны и члены согласительной комиссии обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации или документов, которые они получают в конфиденциальном порядке в ходе работы комиссии.

Статья 8

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов.

Статья 9

Если только спор еще не урегулирован, согласительная комиссия не позднее чем через двенадцать месяцев после формирования в полном составе представляет доклад с рекомендациями относительно разрешения спора, который стороны спора добросовестно рассматривают.

Статья 10

Любые разногласия относительно компетенции согласительной комиссии рассматривать переданный ей вопрос разрешаются самой комиссией.

Статья 11

Издержки согласительной комиссии распределяются между сторонами спора в равной пропорции, если они не договорились об ином. Комиссия регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет о них.



www.mercuryconvention.org

www.unep.org

United Nations Environment Programme
P.O. Box 30552 - 00100 Nairobi, Kenya
Tel.: +254 20 762 1234
Fax: +254 20 762 3927
e-mail : unepinfo@unep.org
www.unep.org

ООН 
окружающая среда

Программа Организации
Объединённых Наций по
окружающей среде